

"guardar ressentimento", "antipatia", "rancor" em Inglês é...?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Experiências ruins ocorrem na vida de qualquer ser humano e muitas vezes são aspectos comuns que nos fortalecem para enfrentar situações semelhantes.

Alguns guardam ressentimento, antipatia por algo ou alguém.

Simplemente uma recordação ou sentimento ruim, uma experiência nada legal que realmente marca as nossas vidas.

Pensando nisso....

Como dizer guardar ressentimento, antipatia em Inglês?

Existe a expressão: **to leave a bad taste in someone's mouth**

Trata-se de uma expressão idiomática que em uma tradução livre significa “deixar um gosto ruim na boca de alguém”.

Exemplo:

Ex: It was a very nice hotel, but something about it left a bad taste in my mouth.

Foi um hotel bacana, mas alguma coisa a seu respeito me fez guardar certa antipatia.

Também podemos empregar a expressão acima com o sentido de “ficar cabreiro”, isto é completamente desconfiado.

Ex: I left the meeting with a bad taste in my mouth. There was a lot of dishonesty in the room.

Sai da reunião bem cabreiro. Havia muita desonestidade na sala.

Ou ainda, com o sentido de “guardar ressentimento”:

Ex: Clearing the rain forest is how I make my money, but seeing locals driven from their homes has left a bad taste in my mouth.

A derrubada de florestas tropicais é como eu ganho o meu dinheiro. Mas ver pessoas da população local sendo expulsas de suas casas me fez guardar ressentimento por aquilo.

Ex: Knowing that I had inadvertently aided a killer, left me with a bad taste in my mouth.

Só de saber que ajudei um assassino por engano me fez guardar certo ressentimento.

Podemos dizer também: **hard feelings** com o sentido de ressentimento. Vejamos:

Ex: I still have hard feelings towards him ever since he cheated one me. I can't forgive him.

Ainda estou ressentida com ele desde que ele me traiu. Não consigo pedoá-lo.

Ex: We have known each other too long for keeping hard feeling.

Nos conhecemos há muito tempo para guardar ressentimento um pelo outro.

E, para finalizar, outra sugestão é:

hold a grudge ou **bear a grudge**

Ex: She bears a grudge against the judge who sentenced her.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Ela guarda rancor pelo juiz que a condenou.

Ex: I have a grudge against my landlord for not fixing the leaky faucet.

Guardo antipatia pelo proprietário do imóvel por não ter consertado a torneira vazada.

Stay tuned!

/Sítios Consultados/

<http://www.idiomquest.com/learn/idiom/hard-feelings/> (Consulta realizada em: 23/06/2012)

<http://idioms.thefreedictionary.com/leave+a+bad+taste+in+mouth> (Consulta realizada em: 23/06/2012)

<http://www.urbandictionary.com/define.php?term=a%20bad%20taste%20in%20my%20mouth> (Consulta realizada em:

23/06/2012)

http://www.ldoceonline.com/dictionary/hard_1 (Consulta realizada em: 23/06/2012)

<http://idioms.thefreedictionary.com/hold+a+grudge> (Consulta realizada em: 23/06/2012)

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```